

**Title:** Revised Preliminary Proposal to Encode Soyombo in the UCS  
**Source:** Script Encoding Initiative (SEI)  
**Author:** Anshuman Pandey (pandey@umich.edu)  
**Status:** Liaison Contribution  
**Action:** For consideration by UTC and WG2  
**Date:** 2011-04-25

## 1 Introduction

This document is a revision of “Preliminary Proposal to Encode the Soyombo Script in ISO/IEC 10646” (N3949 L2/10-399). The major change is the encoding model for vowels. Vowel letters are now to be written using a vowel-carrier letter and a set of combining signs (see N3986 L2/11-054). Additional changes include minor revisions to character names and properties. Some issues identified during additional research are enumerated in Section 5. Resolution of these issues is necessary before a final encoding for Soyombo may be established.

The Soyombo font used here is based upon the font developed by Oliver Corff in August 1996 for his “Soyombo for L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X” package. Some modifications have been made to Corff’s font and new glyphs added by the present author. A new font is being developed and will accompany the formal proposal.

## 2 Background

Soyombo (Mongolian: Соёмбо бичиг *soyombo bicig*) is a script used for writing Mongolian, Sanskrit, and Tibetan. It was used mainly for producing ornamental Buddhist texts.<sup>1</sup> The script was designed in 1686 by Zanabazar (1635–1723), the first spiritual leader of Tibetan Buddhism in Mongolia, who also developed the Xāwtāā Dörböljin (Horizontal Square) script.<sup>2</sup> The name *soyombo* (ᠰᠣᠶᠣᠮᠣ) is derived from Sanskrit स्वयंभु *svayambhu* ‘self-existing’.

There are several records in Soyombo, most of which are manuscripts, such as that shown in Figure 9. Soyombo is described in many secondary sources, such as studies of Mongolian scripts, eg. Boldsaikhan, et al. (2005), Shagdarsürüng (2001), etc. Soyombo is currently in use, as attested by a poem that was recently typeset using a digitized font (see Figure 5).

## 3 Writing System

### 3.1 Structure

Soyombo is an alphasyllabic script based upon the Brahmi model and patterned after Tibetan. Consonant letters have the inherent vowel *a*. Vowels are represented using a vowel-carrier letter and dependent vowel signs. There is no VIRAMA-like character. Final consonants are represented using contextual forms of regular letters. Consonant conjuncts are written using subjoined forms.

<sup>1</sup> Atwood 2004: 518.

<sup>2</sup> See N3956 L2/10-411.

The graphical structure for Soyombo characters is ‘two-dimensional, not linear’ (Corff 1996; see Figure 3). Consonant and vowel letters are designed upon the basic frame . Signs are written above the frame, eg. ; inside the frame, below the base element of the letter, eg. ; attached to the frame, eg. ; or to the right, eg. . Final consonants are written as combining signs inside the frame of the letter, eg. . Consonant conjuncts are represented similarly, with reduced forms of  $C_2$  written inside the frame of  $C_1$ .

### 3.2 Character Names

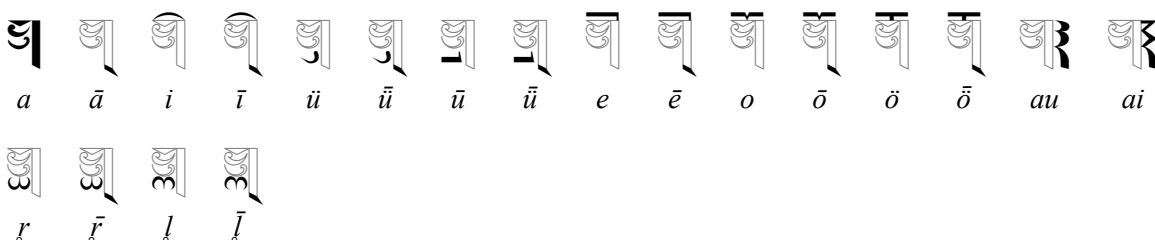
Names for characters are based upon those given in secondary sources, such as Shagdarstüring (2001). Names for certain consonants follow those given in N1855 L2/98-358.

### 3.3 Vowels

The following vowel letters are attested:



The graphical decomposition of these vowel letters is:



Soyombo vowel letters and signs follow the Tibetan system of representing independent vowels by writing dependent signs with a ‘vowel-carrier’, ie.  U+0F68 TIBETAN LETTER A. As illustrated, the letter  *a* functions as a vowel-carrier letter in Soyombo. The above decomposition indicates that dependent signs exist for basic vowels; long vowels are indicated by writing a basic vowel sign and a ◌̄ length mark.

All independent and dependent vowels may be written using the following set of characters (the ‘-’ is an abbreviation for ‘VOWEL SIGN’):



The ◌̄ LENGTH MARK is written after the accompanying vowel sign:



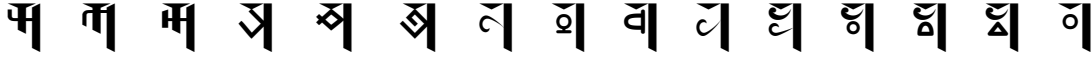
There is an additional vowel letter used for representing Tibetan:



SMALL A

### 3.4 Consonant Letters

The basic set of consonant letters is:



GA KA NGA JA CA NYA DA TA NA BA PA MA YA RA VA



LA SHA SA HA KSSA

Although it is a conjunct, the letter  KSSA appears in Soyombo charts at the end of the basic consonants.

Additional consonant letters used for writing Sanskrit are shown below. The names for these characters begin with GALIG, eg. SOYOMBO LETTER GALIG GA:



GA GHA JA JHA TTA TTHA DDA DDHA NNA DA DHA BA BHA SSA

Other consonant letters for writing Tibetan:



TSA TSHA DZA ZHA ZA

### 3.5 Final Consonant Signs

The following signs are used for writing final consonants:



-G -K -NG -D -N -B -M -R -L -SH -S -ANG

### 3.6 Consonant Conjuncts

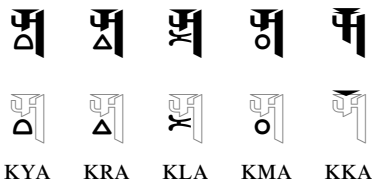
The following consonant conjuncts are attested:



KYA KRA KLA KMA KKA NGKA NYCA NNTTA NTA MPA LKA SHKA SKA RKA

Some of these conjuncts are atomic ligatures, eg.  NNTTA, while others may be analyzed as a combination of a base letter (regular or half) and a subjoined form. Conjuncts are produced by stacking character elements within the letter frame.

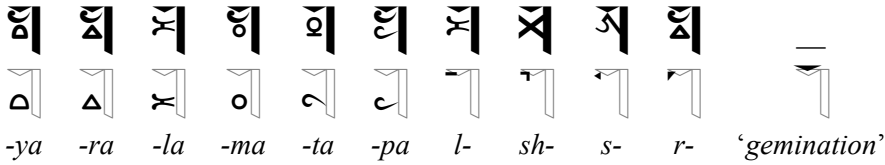
Conjuncts with  KA as  $C_1$  are written using  (the half-form of  GA) and a subjoined form of  $C_2$ :



The following conjuncts may be analyzed as consisting of a base letter + subjoined form:



Given the above, the following subjoined and reduced forms may be identified:



At present, the attested conjuncts are proposed for encoding as independent characters. If additional research uncovers the use of subjoined or reduced forms, then the encoding model will be revised (see Section 5).

### 3.7 Various Signs

- ANUSVARA: ; eg.  om.
- VISARGA: 

### 3.8 Punctuation

- DANDA  and DOUBLE DANDA 
- WORD SEPARATOR: 

### 3.9 Head Marks

There are two 'head marks':  HEAD MARK and  TERMINAL MARK. These characters are used for marking the beginning and end of a text section.

### 3.10 Symbols

The  SYMBOL MONGOLIA was developed by Zanabazar, the creator of the script. It is an officially-recognized symbol in Mongolia and appears on the flag of Mongolia (see Figure 10) and coat of arms (see Figure 11). It is not part of the script, but it should be included in the Soyombo block.

## 4 Implementation Details

### 4.1 Collation

To be determined.

### 4.2 Character Properties

```

11840;SOYOMBO LETTER A;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11850;SOYOMBO LETTER GA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11851;SOYOMBO LETTER KA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11852;SOYOMBO LETTER NGA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11853;SOYOMBO LETTER JA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11854;SOYOMBO LETTER CA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11855;SOYOMBO LETTER NYA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11856;SOYOMBO LETTER DA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11857;SOYOMBO LETTER TA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11858;SOYOMBO LETTER NA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11859;SOYOMBO LETTER BA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
1185A;SOYOMBO LETTER PA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
1185B;SOYOMBO LETTER MA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
1185C;SOYOMBO LETTER YA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
1185D;SOYOMBO LETTER RA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
1185E;SOYOMBO LETTER VA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
1185F;SOYOMBO LETTER LA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11860;SOYOMBO LETTER SHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11861;SOYOMBO LETTER SA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11862;SOYOMBO LETTER HA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11863;SOYOMBO LETTER KSSA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11865;SOYOMBO VOWEL SIGN I;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11867;SOYOMBO VOWEL SIGN U;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11869;SOYOMBO VOWEL SIGN UE;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
1186B;SOYOMBO VOWEL SIGN E;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
1186D;SOYOMBO VOWEL SIGN O;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
1186F;SOYOMBO VOWEL SIGN OE;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11871;SOYOMBO VOWEL SIGN AU;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11872;SOYOMBO VOWEL SIGN AI;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11864;SOYOMBO VOWEL LENGTH MARK;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11873;SOYOMBO CONSONANT SIGN G;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11874;SOYOMBO CONSONANT SIGN K;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11875;SOYOMBO CONSONANT SIGN NG;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11876;SOYOMBO CONSONANT SIGN D;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11877;SOYOMBO CONSONANT SIGN N;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11878;SOYOMBO CONSONANT SIGN B;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11879;SOYOMBO CONSONANT SIGN M;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
1187A;SOYOMBO CONSONANT SIGN R;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
1187B;SOYOMBO CONSONANT SIGN L;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
1187C;SOYOMBO CONSONANT SIGN SH;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
1187D;SOYOMBO CONSONANT SIGN S;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
1187E;SOYOMBO CONSONANT SIGN ANG;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
1187F;SOYOMBO LETTER GALIG GA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11880;SOYOMBO LETTER GALIG GHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11881;SOYOMBO LETTER GALIG JA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11882;SOYOMBO LETTER GALIG JHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11883;SOYOMBO LETTER GALIG TTA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11884;SOYOMBO LETTER GALIG TTHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11885;SOYOMBO LETTER GALIG DDA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11886;SOYOMBO LETTER GALIG DDHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11887;SOYOMBO LETTER GALIG NNA;Lo;0;L;;;;N;;;;;

```



ᠰᠣᠶᠣᠮᠣᠪᠤ. Ed. by T. Bulgan. Ulaanbaatar: Shambala Association, System Science Research Institute, Mongolian University of Science and Technology.

Corff, Oliver. Soyombo for L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X, v. 0.9. September 2, 1996. <http://userpage.fu-berlin.de/~corff/im/Soyombo/overview.Soyombo.html>

“Histoire du livre”. 2010. “Histoire du livre et histoire de l’écriture: l’écriture, entre pratique, symbole et économie” (26 August 2010). <http://histoire-du-livre.blogspot.com/2010/08/lecriture-entre-le-symbole-et-la.html>

Kapaj, Luigi. 2002. “Mongol Scripts”. <http://www.viahistoria.com/SilverHorde/main.html?research/MongolScripts.html>

Mongolwiki. 2008. “Сайн чанарын зураг байхгүй байна”. [http://wiki.ecm-outsourcing.com/index.php?title=Дүгц:Soyombo\\_usgiin\\_bar.gif](http://wiki.ecm-outsourcing.com/index.php?title=Дүгц:Soyombo_usgiin_bar.gif)

Mongolia and Japan. 1988 “Addition of Soyombo Script”. N1855 L2/98-358. September 21, 1998. <http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n1855.pdf>

Pandey, Anshuman. 2010a. “Preliminary Proposal to Encode the Xawtaa Dorboljin Script in ISO/IEC 10646” N3956 L2/10-411. October 23, 2010. <http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n3956.pdf>

———. 2010b. “Preliminary Proposal to Encode the Soyombo Script in ISO/IEC 10646” N3949 L2/10-399. October 30, 2010. <http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n3949.pdf>

———. 2011. “Determining the Encoding Model for Soyombo Vowels” N3986 L2/11-054. February 5, 2011. <http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n3986.pdf>

Sato, Takayuki K. “Soyombo and Pagba (old Mongol scripts)”. N2163 L2/00-055. January 6, 2000. <http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n2163.doc>

Shagdarsürü᠑, Tseveli᠑. 2001. *Study of Mongolian Scripts* (Graphic Study or Grammatology). Enl. 2nd ed. Bibliotheca Mongolica: Monograph 1. Ed. by Sharavi᠑ Choimaa. Ulaanbaatar: Center for Mongol Studies, National University of Mongolia.

Wikimedia. 2008. “Flag of Mongolia”. [http://en.wikipedia.org/wiki/File:Flag\\_of\\_Mongolia.svg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Flag_of_Mongolia.svg).

———. 2009a. “Coat of Arms of Mongolia”. [http://en.wikipedia.org/wiki/File:Coat\\_of\\_Arms\\_of\\_Mongolia.svg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Coat_of_Arms_of_Mongolia.svg)

———. 2009b. “Green Tara poem typed in Soyombo script”. [http://en.wikipedia.org/wiki/File:Green\\_Tara\\_Poem\\_Soyombo.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Green_Tara_Poem_Soyombo.jpg)

## 7 Acknowledgments

This project was made possible in part by a grant from the United States National Endowment for the Humanities, which funded the Universal Scripts Project (part of the Script Encoding Initiative at the University of California, Berkeley). Any views, findings, conclusions or recommendations expressed in this publication do not necessarily reflect those of the National Endowment of the Humanities.

|   | 1184                                                                                         | 1185                                                                                         | 1186                                                                                         | 1187                                                                                         | 1188                                                                                         | 1189                                                                                         |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0 | <br>11840   | <br>11850   | <br>11860   | <br>11870   | <br>11880   | <br>11890 |
| 1 | <br>11841   | <br>11851   | <br>11861   | <br>11871   | <br>11881   | <br>11891 |
| 2 | <br>11842   | <br>11852   | <br>11862   | <br>11872   | <br>11882   | <br>11892 |
| 3 | <br>11843   | <br>11853   | <br>11863   | <br>11873   | <br>11883   | <br>11893 |
| 4 | <br>11844   | <br>11854   | <br>11864   | <br>11874   | <br>11884   | <br>11894 |
| 5 | <br>11845   | <br>11855   | <br>11865   | <br>11875   | <br>11885   | <br>11895 |
| 6 | <br>11846   | <br>11856   | <br>11866   | <br>11876   | <br>11886   |                                                                                              |
| 7 | <br>11847  | <br>11857  | <br>11867  | <br>11877  | <br>11887  |                                                                                              |
| 8 | <br>11848 | <br>11858 | <br>11868 | <br>11878 | <br>11888 |                                                                                              |
| 9 | <br>11849 | <br>11859 | <br>11869 | <br>11879 | <br>11889 |                                                                                              |
| A | <br>1184A | <br>1185A | <br>1186A | <br>1187A | <br>1188A |                                                                                              |
| B | <br>1184B | <br>1185B | <br>1186B | <br>1187B | <br>1188B |                                                                                              |
| C | <br>1184C | <br>1185C | <br>1186C | <br>1187C | <br>1188C |                                                                                              |
| D | <br>1184D | <br>1185D | <br>1186D | <br>1187D | <br>1188D |                                                                                              |
| E | <br>1184E | <br>1185E | <br>1186E | <br>1187E | <br>1188E |                                                                                              |
| F | <br>1184F | <br>1185F | <br>1186F | <br>1187F | <br>1188F |                                                                                              |

Figure 1: Proposed code chart for Soyombo.

## Vowels

11840 ँ SOYOMBO LETTER A

## Consonants

|       |   |                                                     |
|-------|---|-----------------------------------------------------|
| 11841 | 𑌒 | SOYOMBO LETTER GA<br>• Also represents Sanskrit ka  |
| 11842 | 𑌓 | SOYOMBO LETTER KA<br>• Also represents Sanskrit kha |
| 11843 | 𑌔 | SOYOMBO LETTER NGA                                  |
| 11844 | 𑌕 | SOYOMBO LETTER JA<br>• Also represents Sanskrit ca  |
| 11845 | 𑌖 | SOYOMBO LETTER CA<br>• Also represents Sanskrit cha |
| 11846 | 𑌗 | SOYOMBO LETTER NYA                                  |
| 11847 | 𑌘 | SOYOMBO LETTER DA<br>• Also represents Sanskrit ta  |
| 11848 | 𑌙 | SOYOMBO LETTER TA<br>• Also represents Sanskrit tha |
| 11849 | 𑌚 | SOYOMBO LETTER NA                                   |
| 1184A | 𑌛 | SOYOMBO LETTER BA<br>• Also represents Sanskrit pa  |
| 1184B | 𑌜 | SOYOMBO LETTER PA<br>• Also represents Sanskrit pha |
| 1184C | 𑌝 | SOYOMBO LETTER MA                                   |
| 1184D | 𑌞 | SOYOMBO LETTER YA                                   |
| 1184E | 𑌟 | SOYOMBO LETTER RA                                   |
| 1184F | 𑌠 | SOYOMBO LETTER VA                                   |
| 11850 | 𑌡 | SOYOMBO LETTER LA                                   |
| 11851 | 𑌢 | SOYOMBO LETTER SHA                                  |
| 11852 | 𑌣 | SOYOMBO LETTER SA                                   |
| 11853 | 𑌤 | SOYOMBO LETTER HA                                   |
| 11854 | 𑌥 | SOYOMBO LETTER KSSA                                 |

## Vowel signs

|       |   |                           |
|-------|---|---------------------------|
| 11855 | ○ | SOYOMBO VOWEL SIGN I      |
| 11856 | ◐ | SOYOMBO VOWEL SIGN UE     |
| 11857 | ◑ | SOYOMBO VOWEL SIGN U      |
| 11858 | ◒ | SOYOMBO VOWEL SIGN E      |
| 11859 | ◓ | SOYOMBO VOWEL SIGN O      |
| 1185A | ◔ | SOYOMBO VOWEL SIGN OE     |
| 1185B | ◕ | SOYOMBO VOWEL SIGN AU     |
| 1185C | ◖ | SOYOMBO VOWEL SIGN AI     |
| 1185D | ◗ | SOYOMBO VOWEL LENGTH SIGN |

## Final consonant signs

|       |   |                                |
|-------|---|--------------------------------|
| 1185E | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN G       |
|       |   | • Also represents Sanskrit -k  |
| 1185F | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN K       |
|       |   | • Also represents Sanskrit -kh |
| 11860 | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN NG      |
| 11861 | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN D       |
|       |   | • Also represents Sanskrit -t  |
| 11862 | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN N       |
| 11863 | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN B       |
|       |   | • Also represents Sanskrit -p  |
| 11864 | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN M       |
| 11865 | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN R       |
| 11866 | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN L       |
| 11867 | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN SH      |
| 11868 | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN S       |
| 11869 | ◌ | SOYOMBO CONSONANT SIGN ANG     |

## Consonant additions for Sanskrit

|       |   |                          |
|-------|---|--------------------------|
| 1186A | 𑄢 | SOYOMBO LETTER GALIG GA  |
| 1186B | 𑄣 | SOYOMBO LETTER GALIG GHA |
| 1186C | 𑄤 | SOYOMBO LETTER GALIG JA  |
| 1186D | 𑄥 | SOYOMBO LETTER GALIG JHA |

|       |      |                           |
|-------|------|---------------------------|
| 1186E | ꦱ    | SOYOMBO LETTER GALIG TTA  |
| 1186F | ꦱꦠ   | SOYOMBO LETTER GALIG TTHA |
| 11870 | ꦱꦢ   | SOYOMBO LETTER GALIG DDA  |
| 11871 | ꦱꦢꦲ  | SOYOMBO LETTER GALIG DDHA |
| 11872 | ꦱꦤ   | SOYOMBO LETTER GALIG NNA  |
| 11873 | ꦱꦤꦢ  | SOYOMBO LETTER GALIG DA   |
| 11874 | ꦱꦤꦢꦲ | SOYOMBO LETTER GALIG DHA  |
| 11875 | ꦱꦤꦢꦲ | SOYOMBO LETTER GALIG BA   |
| 11876 | ꦱꦤꦢꦲ | SOYOMBO LETTER GALIG BHA  |
| 11877 | ꦱꦤꦢꦲ | SOYOMBO LETTER GALIG SSA  |

## Vowel additions for Sanskrit

11878  SOYOMBO SIGN VOCALIC R  
11879  SOYOMBO SIGN VOCALIC L

## Various signs for Sanskrit

1187A ○ SOYOMBO SIGN ANUSVARA  
1187B ○ SOYOMBO SIGN VISARGA

## Ligatures

|       |    |                        |
|-------|----|------------------------|
| 1187C | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE KYA   |
| 1187D | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE KRA   |
| 1187E | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE KLA   |
| 1187F | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE KMA   |
| 11880 | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE KKA   |
| 11881 | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE NGKA  |
| 11882 | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE NYCA  |
| 11883 | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE NNTTA |
| 11884 | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE NTA   |
| 11885 | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE MPA   |
| 11886 | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE LKA   |
| 11887 | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE SHKA  |
| 11888 | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE SKA   |
| 11889 | ꠘꠞ | SOYOMBO LIGATURE RKA   |

## Additions for Tibetan

|       |   |                        |
|-------|---|------------------------|
| 1188A | 𑄀 | SOYOMBO LETTER TSA     |
| 1188B | 𑄁 | SOYOMBO LETTER TSHA    |
| 1188C | 𑄂 | SOYOMBO LETTER DZA     |
| 1188D | 𑄃 | SOYOMBO LETTER ZHA     |
| 1188E | 𑄄 | SOYOMBO LETTER ZA      |
| 1188F | 𑄅 | SOYOMBO LETTER SMALL A |

## Punctuation

|       |   |                        |
|-------|---|------------------------|
| 11890 |   | SOYOMBO DANDA          |
| 11891 |   | SOYOMBO DOUBLE DANDA   |
| 11892 | ˘ | SOYOMBO WORD SEPARATOR |

## Symbols

|       |                                                                                     |                         |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 11893 |  | SOYOMBO HEAD MARK       |
| 11894 |  | SOYOMBO TERMINAL MARK   |
| 11895 |  | SOYOMBO SYMBOL MONGOLIA |

Figure 2: Proposed names list for Soyombo

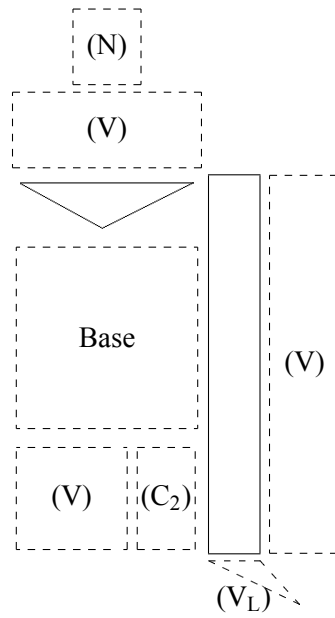


Figure 3: Basic graphical structure of Soyombo characters (adapted from Corff (1996)).



Figure 4: Photograph of a chart of the Soyombo script (from “Histoire du livre” 2010).

༡༡། ར་མོ་ཨ་རུ་ཏུ་ར་ཡི།  
༡༡། ཨོ་རྒྱུ་བོཅ་རྩི་འཕགས་མ་སྒོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

।। ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ପଞ୍ଚାବତାରପୁରାଣ ।।  
 ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ପଞ୍ଚାବତାରପୁରାଣ ।।  
 ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ପଞ୍ଚାବତାରପୁରାଣ ।।  
 ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ପଞ୍ଚାବତାରପୁରାଣ ।।

[illegible]

ନିମ୍ନ ଉଲ୍ଲେଖିତ ଉପାଦାନ ନିମ୍ନ ଉଲ୍ଲେଖିତ ଉପାଦାନ  
 ନିମ୍ନ ଉଲ୍ଲେଖିତ ଉପାଦାନ ନିମ୍ନ ଉଲ୍ଲେଖିତ ଉପାଦାନ

[illegible]

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶ୍ରୀମଦ୍ଧୀମାଂସପୁରାଣ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶ୍ରୀମଦ୍ଧୀମାଂସପୁରାଣ  
 ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶ୍ରୀମଦ୍ଧୀମାଂସପୁରାଣ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶ୍ରୀମଦ୍ଧୀମାଂସପୁରାଣ  
 ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶ୍ରୀମଦ୍ଧୀମାଂସପୁରାଣ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶ୍ରୀମଦ୍ଧୀମାଂସପୁରାଣ  
 ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶ୍ରୀମଦ୍ଧୀମାଂସପୁରାଣ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶ୍ରୀମଦ୍ଧୀମାଂସପୁରାଣ  
 ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶ୍ରୀମଦ୍ଧୀମାଂସପୁରାଣ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶ୍ରୀମଦ୍ଧୀମାଂସପୁରାଣ

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାୟ ନମଃ । ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାୟ ନମଃ । ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାୟ ନମଃ । ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାୟ ନମଃ ।  
 ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାୟ ନମଃ । ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାୟ ନମଃ । ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାୟ ନମଃ । ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାୟ ନମଃ ।

[illegible]

ॐ ཨོཾ་རྩེ་རྩེ་རྩེ་རྩེ་སྣུར།

Figure 5: Poem for the Green Tara typeset in a digitized Soyombo font (from Wikimedia 2009b).

## 2.2. Монгол хэлэнд хэрэглэгдэх цагаан толгой.

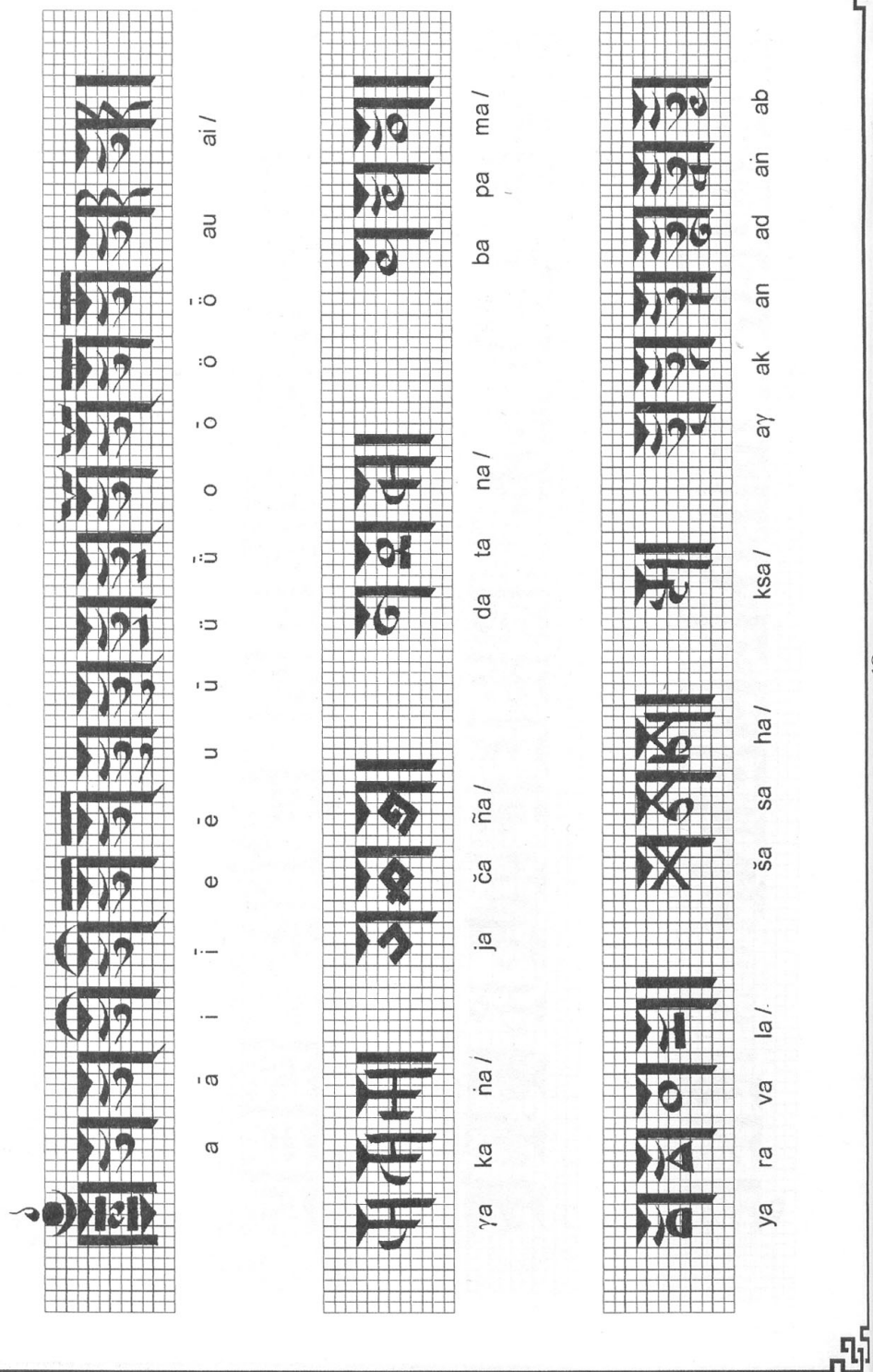
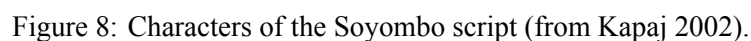


Figure 6: Characters of the Soyombo script (from Boldsaikhan, et al. 2005: 367).





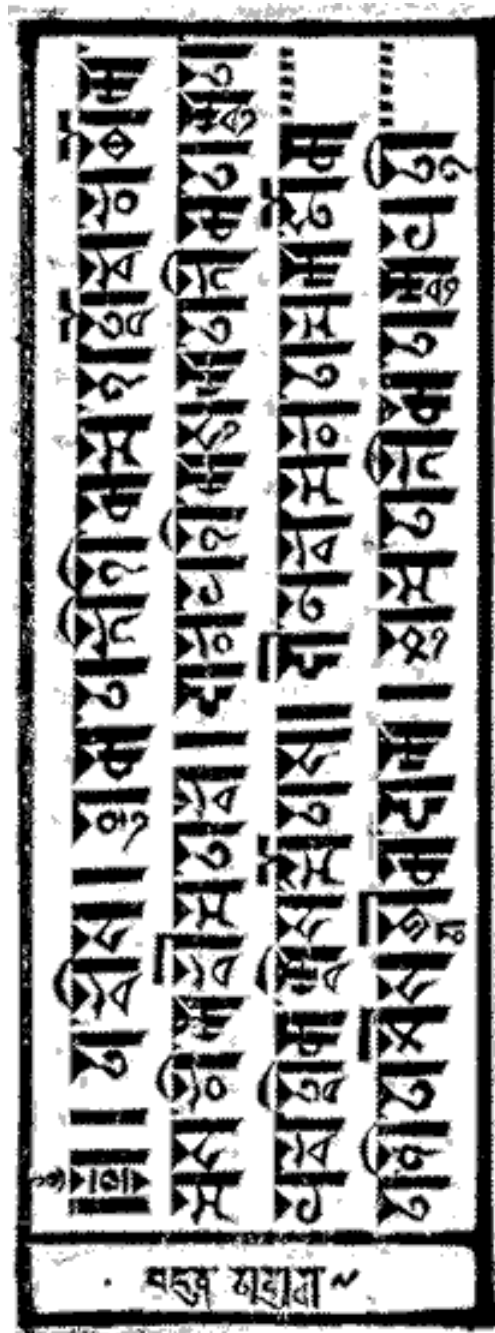


Figure 9: A folio from a Soyombo manuscript (from Mongolwiki 2008).



Figure 10: The flag of Mongolia showing the Soyombo symbol (from Wikimedia 2008).



Figure 11: The coat of arms of Mongolia showing the Soyombo symbol (from Wikimedia 2009a)